

Revista

A

LETRAS TRAVESTIDAS

S

SIMULACRO DE POESIA & OTROS TRASTORNOS



Publicación Trimestral Año I N° 2 Maldonado - Uruguay MMIII

Director:
JAVIER SILVA DA CUNHA
Consejo Editor:
MA. FERNANDA MÉNDEZ
JUAN ÁNGEL ITALIANO.
NICOLÁS LAFUENTE
Diagramado: MAFER
Supervisión General:
EDICIONES DEL CEMENTERIO
Foto de tapa:
EDUARDO ACOSTA BENTOS
MA. FERNANDA MÉNDEZ
Publicación Trimestral
Año I N° 2
Maldonado - Uruguay
MMII
ltravestidas@adinet.com.uy

* ATENCIÓN: Las tintas utilizadas se diluyen con la humedad. Preserve su revista de la misma.



Parafraseando a Ludwig Wittgenstein podemos decir que la poesía disfraz a al pensamiento y de tal modo, que por la forma externa del vestido no es posible concluir acerca de la forma del pensamiento disfrazado porque la forma externa del vestido está construida con un fin completamente distinto que el de permitir reconocer la forma del cuerpo. (Extraído del Tractatus Logico-philosophicus Ed. Alianza, Madrid 1981).

JAVIER SILVA DA CUNHA
director

que me contás si te bato / jermu mía / que sos un
 elemento tan girante en mi bulín / escracho / lora que
 rompe las baldosas si camina / y el bobo / mi mujica /
 me chamuya bien debute el berretín / si en el catre /
 la polenta de tus sobes y caricias vos me das / te
 remanyo / atorranta / y me enchabono metedura
 costiyita sin parar / estoy empaquetado / mi catriela /
 por mas bobi que yo fuera / por saberla lunga y fulera
 / no me canso de asombrarme / de lo hembra tan
 pulpeta que vos sos / que esta sbruffata me saca de
 la mufa y me encanuta al percal de tu pollera / me
 dechavo / bestia mía / sin engrupes / sin trabuques /
 yo te quiero en yunta de por davi / y aunque sólo
 tenga la piojera poligriya de mis días para darte / yo te
 quiero por fulana / por mi china / por minerva / para
 emponcharte bien tefren / sin pavuras y poner mi
 sabiola entre tus gambas / y apoliyar bien bacán mi
 pendejita / entre el yugo yorno a yorno /
 gambeteando si se puede el estrafute / y añaparte
 en la siega del amor

mentiras políticas

LETRAS 3 TRAVESTITIDAS

Trabajo
Vivienda
Salud
Educación

MAS PAN.



tiempo

¿Cuánto tiempo dura la invalidez de una
vida
o la mutilación perfecta de la idea
exacta?

¿Cuánto tiempo dura flotar a la deriva,
perderse en la selva cuántica de un
pensamiento atroz?

¿Cuánto tiempo dura el tiempo con la
arena cayendo segundo a segundo?

¿El mismo que en cada Tic-Tac?

Esta noche voy a aullarte como un
perro rabioso y amarte como un
romeo falso.

Esta noche habitaré tu lecho, nuestro
lecho.

Te engañaré mi Cleopatra, tu sin
saberlo, yo con el perfume barato
impregnado en mi humanidad.

Mañana como de costumbre te llevaré
el desayuno a la cama y el besito de
los buenos días.

No hay más poesía que está:

dos pompas de jabón que explotan en la mudez del aire

y un ensopado triste y frío.

El silencio enlatado de lo atroz.

MIR SVETO!
PEACE NOW!



Tantos anos viajando
em mar aberto,
quantos lanhos
de vã luta por causa vã.
Olha aqui meus queimados
pelo fogo fátuo das frivolidades.
Não queiras saber das histórias
de minhas andanças por aí.
Se bem que sei que as sabes.
Tudo sabes de mim, não é?
Eis que volto e te encontro
aqui na varanda.
Adivinhavas minha chegada?
Aposto que estás aqui desde sempre.
Que tal supormos que tudo
aconteceu entre duas badaladas
do teu velho carrilhão.
Ainda funciona?
Sei que podes, pelo que és, pois,
preciso de ti uma vez mais.
Me ensina este olhar
que transpõe o horizonte,
o aperto da tua mão nodosa
que me aperta a alma,
este silêncio que diz tanto.
Quero ser rocha, unguento, sal.
Pai, me ensina,
que meu filho me espera.

La piel camina,

hierática como una mueca del cuerpo avejentado,
 empequeñecido década tras década.
 Galopa entre pasillos asépticos y desenfrenados,
 entre pacientes que esperan impacientes
 el turno deseado,
 al bienamado-especialista
 que escaldará el epitafio.

La piel toda,

ajada, escamada,
 extraviada, desengontrada,
 flameando, agitada
 agigantada, exaltada;
 reclamando a gritos
 ser tocada, palpada,
 acariciada, deseada.

La piel, toda

 a jirones, aniquilada,
 en harapos, miserable,
 errabunda, errante,
 descubierta,
 conquistada, colonizada.

La piel toda,

en la profiláctica sala de espera,
 aburrida, con un libro yaciendo sobre su falda,
 lee el relato de una realidad
 que aventajada, flagela el cuerpo,
 que día tras día parece
 soñando con ser raspado, restregado,
 frotado, o meramente rozado

LETRAS **10** TRAVESIIDAS

USE ESTE POEMA
SOLO EN CASO
DE EMERGENCIA

LETRAS  TRAVESTITAS

Merian corre con sus flores que suenan como
cascabeles.

Ella se peina frente a un espejo, mientras los
muchachos cuelgan sus ojos en la ventana,
eres hermosa Merian y aún no te das cuenta.

Merian tu descansas en colchones de nubes y
te cubres con arcoiris de seda.

Merian tu corazón viaja entre nubes
marchitas y flores ya muertas.

Merian, despierta Merian.

Lições de Poesia
Manuel Bandeira
Caderno de classificados
João Cabral
Mapa do Brasil
Camões
Lista telefônica
Drummond
Corrente de orações
Fernando Pessoa
Banheiro de rodoviária

de un ciprés
cincela raíces

perennes
capullos de
infancia

mirar
que mira
sin cuervos

entre capciosas
malezas
de nada

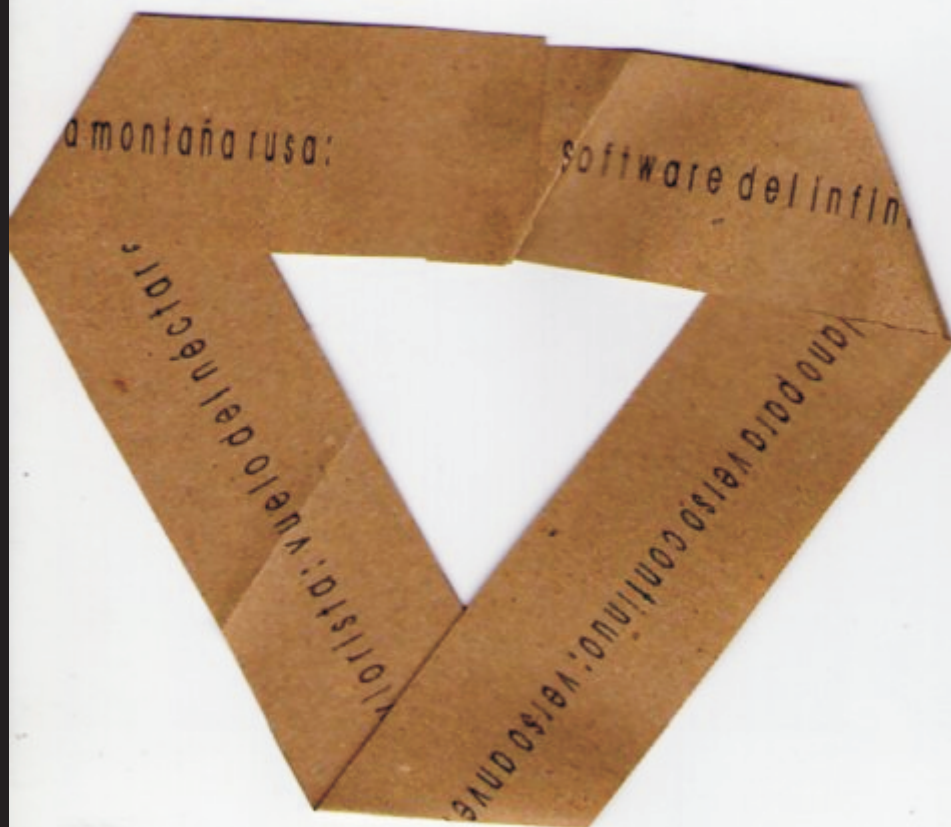
sus ojos
desde la puerta
entornada

(hago como que no la veo)

me embellecen

artefacto moebius

LETRAS  TRAVESTITIDAS





LETRAS 15 TRAVESTIDAS

"Antónimos"



Lo mórbido.
Agasajos políticos en el
Parque de los curas.
Cerveza barata.
Carteles.
El río levemente traicionado.
Construir recuerdos, con
Lo mórbido.
Sala de emergencias del
Clínicas.
Infectos contagiosos del *Saint Bois*. La
Palabra *profilaxis*.
Y carteles.
Una sala, después, sin nombre, en
El Maciel.
La autopsia de un poema de Vallejo.

PALABRAS

EN

DIFERENTES
DIRECCIONES

DES

CONTRADAS

DIS

EC CI⁰ NA DAS

TORCIONADAS

MINUIDAS

T AN T E S

T i N T V S

P A R E S

IDENTES

P A R O S

PALABRAS

EFFECTUAN

EN LA MAÑANA

ESTADO DE VIAJES	ESTADO
ESTADO	ESTADO

En los casos de pedido de via libre que fueran negados, y en otros en que se negara, fuera cancelada, esta hoja debera anularse y ser archivada. Este formulario sera archivado diariamente por orden de trenes.

1036	1037	1038	1039
1040	1041	1042	1043
1044	1045	1046	1047
1048	1049	1050	1051

1052	1053	1054	1055
1056	1057	1058	1059
1060	1061	1062	1063
1064	1065	1066	1067
1068	1069	1070	1071
1072	1073	1074	1075
1076	1077	1078	1079
1080	1081	1082	1083
1084	1085	1086	1087
1088	1089	1090	1091
1092	1093	1094	1095
1096	1097	1098	1099
1100	1101	1102	1103
1104	1105	1106	1107
1108	1109	1110	1111
1112	1113	1114	1115
1116	1117	1118	1119
1120	1121	1122	1123
1124	1125	1126	1127
1128	1129	1130	1131
1132	1133	1134	1135
1136	1137	1138	1139
1140	1141	1142	1143
1144	1145	1146	1147
1148	1149	1150	1151
1152	1153	1154	1155
1156	1157	1158	1159
1160	1161	1162	1163
1164	1165	1166	1167
1168	1169	1170	1171
1172	1173	1174	1175
1176	1177	1178	1179
1180	1181	1182	1183
1184	1185	1186	1187
1188	1189	1190	1191
1192	1193	1194	1195
1196	1197	1198	1199
1200	1201	1202	1203
1204	1205	1206	1207
1208	1209	1210	1211
1212	1213	1214	1215
1216	1217	1218	1219
1220	1221	1222	1223
1224	1225	1226	1227
1228	1229	1230	1231
1232	1233	1234	1235
1236	1237	1238	1239
1240	1241	1242	1243
1244	1245	1246	1247
1248	1249	1250	1251
1252	1253	1254	1255
1256	1257	1258	1259
1260	1261	1262	1263
1264	1265	1266	1267
1268	1269	1270	1271
1272	1273	1274	1275
1276	1277	1278	1279
1280	1281	1282	1283
1284	1285	1286	1287
1288	1289	1290	1291
1292	1293	1294	1295
1296	1297	1298	1299
1300	1301	1302	1303
1304	1305	1306	1307
1308	1309	1310	1311
1312	1313	1314	1315
1316	1317	1318	1319
1320	1321	1322	1323
1324	1325	1326	1327
1328	1329	1330	1331
1332	1333	1334	1335
1336	1337	1338	1339
1340	1341	1342	1343
1344	1345	1346	1347
1348	1349	1350	1351
1352	1353	1354	1355
1356	1357	1358	1359
1360	1361	1362	1363
1364	1365	1366	1367
1368	1369	1370	1371
1372	1373	1374	1375
1376	1377	1378	1379
1380	1381	1382	1383
1384	1385	1386	1387
1388	1389	1390	1391
1392	1393	1394	1395
1396	1397	1398	1399
1400	1401	1402	1403
1404	1405	1406	1407
1408	1409	1410	1411
1412	1413	1414	1415
1416	1417	1418	1419
1420	1421	1422	1423
1424	1425	1426	1427
1428	1429	1430	1431
1432	1433	1434	1435
1436	1437	1438	1439
1440	1441	1442	1443
1444	1445	1446	1447
1448	1449	1450	1451
1452	1453	1454	1455
1456	1457	1458	1459
1460	1461	1462	1463
1464	1465	1466	1467
1468	1469	1470	1471
1472	1473	1474	1475
1476	1477	1478	1479
1480	1481	1482	1483
1484	1485	1486	1487
1488	1489	1490	1491
1492	1493	1494	1495
1496	1497	1498	1499
1500	1501	1502	1503
1504	1505	1506	1507
1508	1509	1510	1511
1512	1513	1514	1515
1516	1517	1518	1519
1520	1521	1522	1523
1524	1525	1526	1527
1528	1529	1530	1531
1532	1533	1534	1535
1536	1537	1538	1539
1540	1541	1542	1543
1544	1545	1546	1547
1548	1549	1550	1551
1552	1553	1554	1555
1556	1557	1558	1559
1560	1561	1562	1563
1564	1565	1566	1567
1568	1569	1570	1571
1572	1573	1574	1575
1576	1577	1578	1579
1580	1581	1582	1583
1584	1585	1586	1587
1588	1589	1590	1591
1592	1593	1594	1595
1596	1597	1598	1599
1600	1601	1602	1603
1604	1605	1606	1607
1608	1609	1610	1611
1612	1613	1614	1615
1616	1617	1618	1619
1620	1621	1622	1623
1624	1625	1626	1627
1628	1629	1630	1631
1632	1633	1634	1635
1636	1637	1638	1639
1640	1641	1642	1643
1644	1645	1646	1647
1648	1649	1650	1651
1652	1653	1654	1655
1656	1657	1658	1659
1660	1661	1662	1663
1664	1665	1666	1667
1668	1669	1670	1671
1672	1673	1674	1675
1676	1677	1678	1679
1680	1681	1682	1683
1684	1685	1686	1687
1688	1689	1690	1691
1692	1693	1694	1695
1696	1697	1698	1699
1700	1701	1702	1703
1704	1705	1706	1707
1708	1709	1710	1711
1712	1713	1714	1715
1716	1717	1718	1719
1720	1721	1722	1723
1724	1725	1726	1727
1728	1729	1730	1731
1732	1733	1734	1735
1736	1737	1738	1739
1740	1741	1742	1743
1744	1745	1746	1747
1748	1749	1750	1751
1752	1753	1754	1755
1756	1757	1758	1759
1760	1761	1762	1763
1764	1765	1766	1767
1768	1769	1770	1771
1772	1773	1774	1775
1776	1777	1778	1779
1780	1781	1782	1783
1784	1785	1786	1787
1788	1789	1790	1791
1792	1793	1794	1795
1796	1797	1798	1799
1800	1801	1802	1803
1804	1805	1806	1807
1808	1809	1810	1811
1812	1813	1814	1815
1816	1817	1818	1819
1820	1821	1822	1823
1824	1825	1826	1827
1828	1829	1830	1831
1832	1833	1834	1835
1836	1837	1838	1839
1840	1841	1842	1843
1844	1845	1846	1847
1848	1849	1850	1851
1852	1853	1854	1855
1856	1857	1858	1859
1860	1861	1862	1863
1864	1865	1866	1867
1868	1869	1870	1871
1872	1873	1874	1875
1876	1877	1878	1879
1880	1881	1882	1883
1884	1885	1886	1887
1888	1889	1890	1891
1892	1893	1894	1895
1896	1897	1898	1899
1900	1901	1902	1903
1904	1905	1906	1907
1908	1909	1910	1911
1912	1913	1914	1915
1916	1917	1918	1919
1920	1921	1922	1923
1924	1925	1926	1927
1928	1929	1930	1931
1932	1933	1934	1935
1936	1937	1938	1939
1940	1941	1942	1943
1944	1945	1946	1947
1948	1949	1950	1951
1952	1953	1954	1955
1956	1957	1958	1959
1960	1961	1962	1963
1964	1965	1966	1967
1968	1969	1970	1971
1972	1973	1974	1975
1976	1977	1978	1979
1980	1981	1982	1983
1984	1985	1986	1987
1988	1989	1990	1991
1992	1993	1994	1995
1996	1997	1998	1999
2000	2001	2002	2003
2004	2005	2006	2007
2008	2009	2010	2011
2012	2013	2014	2015
2016	2017	2018	2019
2020	2021	2022	2023
2024	2025	2026	2027
2028	2029	2030	2031
2032	2033	2034	2035
2036	2037	2038	2039
2040	2041	2042	2043
2044	2045	2046	2047
2048	2049	2050	2051
2052	2053	2054	2055
2056	2057	2058	2059
2060	2061	2062	2063
2064	2065	2066	2067
2068			

Te he visto en la esquina rota del recuerdo
como yo te veo, sólo yo, así como eres
con tus ojos grandes, con tu boca ausente.

A través de una rosa acaricio tu piel
pétalos sedosos, lentamente individuales.

Sugiero un momento en la noche de verano
oscura, estrellada donde una brisa como afecto
comulga con la visión de la luna y mi sonrisa.

Llevan los duendes, traen y vuelven a llevar,
como todo, queda algo intangible, efumoso, buscado.

Soy llevado a manotear con todos los sentidos
con las manos buscando la rosa
olfateando el aire, el olor el perfume
mirando lejos o cerca, detrás del horizonte.

O abajo de la piedra junto al mar
degustando otros sabores, otra fruta
que nunca es la misma, que no tiene la forma.

Escuchando el sonido del mar golpeando las rocas
anunciando la llegada del amanecer de tus colores
donde me encuentro mirando el horizonte, aspirando
la pureza, guardando el sabor de la fruta
escuchando el anuncio...

Esperando.

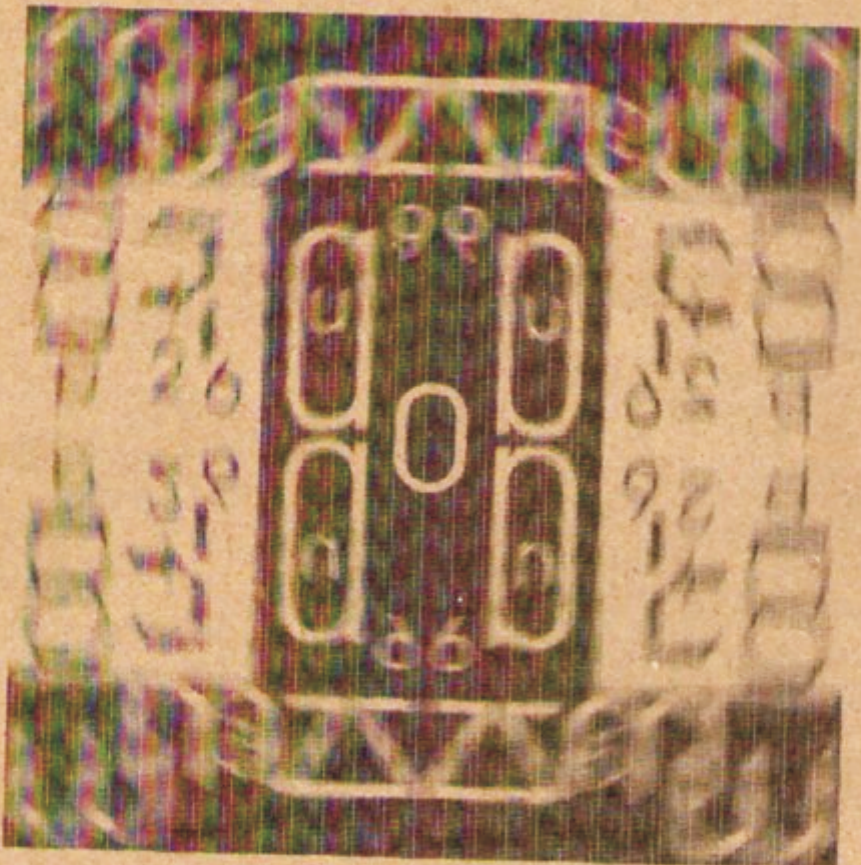
No quiero estar en la adiposidad refrescante de Doña Olga
cuando su deseo de ombligo fino y sin estrías se cuele por debajo
de la almohada mientras su fantasía de Sharon Estone gulando
una torta frita atraviesa la humedosa pared para proyectarse en las uñas
encarnadas de su perro que refriega sus partes en la ...

No quiero estar en la pobreza devoradora de un ama de casa
que descarga su impotencia en los nervios de otro adolescente
adicto a los video juegos

No quiero estar en otro soleado día
viendo como las termitas devoran el último osito panda

miopía lírica

LETRAS 21 IRAVESIMAS



34143162342532733436338

34364395543643966446530

74475318744864-89449741

¥5598419\$569841156984

157994

369.15

47-236

591347

782

9106

330

65-

851

95

\$5

87

\$77508

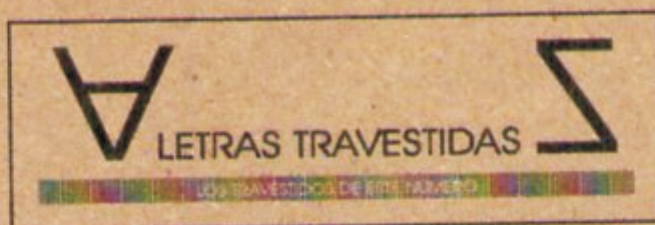
18862

49084

49

La construcción del futuro





EDUARDO ACOSTA BENTOS - Nacido en Montevideo en 1951. Reside actualmente en la capital. Artista plástico, profesor, realizador de video, reportero gráfico. Estudió en la Escuela Nacional de Bellas Artes y en Cine Universitario del Uruguay, realizó varios cursos sobre arte y administración de museos. Ha realizado más de cien exposiciones personales y colectivas en América, Europa y Japón. Produjo y dirigió veinticinco video arte y documentales. Publicó más de cincuenta artículos periodísticos en los más importantes medios de prensa incluyendo fotografía y producción. Como docente funda el primer taller de video en Uruguay por el Ministerio de Educación y Cultura y dictó cursos en enseñanza secundaria. Como poeta textos de su autoría y en su voz aparecen en los CD: "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002) en el que es co-productor.

J.A. ITALIANO - Nacido en Montevideo en 1965. Reside actualmente en Maldonado. Obra publicada: "La lira, el cobre y el Sur" (Montevideo 1993/Compartido), "Diez y 8 Poesías breves" (Montevideo 1993/Plaqueta), Diez textos recitados en el CD "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), Afiches callejeros de poesía visual junto a los grupos "El club de los poetas violentos", "Trastornos & Palabras", "Mutiladores de Letras" (Maldonado - San Carlos - Montevideo - La Paz 2002-2003), "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002/CD).-

NICOLAS LAFUENTE - Nacido en San Carlos en 1976. Reside actualmente en Maldonado. Obra publicada: Catorce Textos en CD "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), Afiches callejeros de poesía visual junto a los grupos "El club de los poetas violentos", "Trastornos & Palabras", "Mutiladores de Letras" (Maldonado - San Carlos - Montevideo - La Paz 2002-2003), Poesías en el periódico "Barricada, Separata Maldonado" (2003), textos leídos en el CD "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002).-

MARÍA FERNANDA MÉNDEZ - Nacida en Maldonado en 1974. Reside actualmente en el departamento. Obra publicada: "Vida con Alma" (Maldonado 2001), Afiches callejeros de poesía visual junto a los grupos "Trastornos & Palabras", "Mutiladores de Letras" (Maldonado - San Carlos - La Paz 2002-2003).-

LUIS PEREIRA - Nacido en Paso de los Toros en 1956. Reside actualmente en Maldonado. Por pertenencia local forma parte de la generación de los inundados precoces, y en términos literarios de la generación invisible. Publicó "Poemas de acción y mujeres delgaditas" (Montevideo 1992), "Retrato de mujer azul" (Montevideo 1998).

FEDERICO RIVERO SCARANI - Nacido en Montevideo en 1969. Reside actualmente en La Paz, Canelones. Obra publicada: "La lira, el cobre y el Sur" (Montevideo 1993/Compartido), "Ecos de

la Estigia" Montevideo 1998, "Atmosferas" Montevideo 2000, Diez textos recitados en el CD "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), "El Bosque de las Pavuras" (La Paz 2002/Plaqueta), Afiches callejeros de poesía visual junto al grupo "El poeta disecado" (La Paz 2003), textos leídos en el CD "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002). Artículos suyos han sido publicados en diferentes revistas: "Relaciones", "Graffiti", "Café Berlin".-

JAVIER SILVA DA CUNHA - Nacido en Montevideo en 1959. Reside actualmente en Punta del Este. Obra publicada: "Nunca seremos los de antes" (Montevideo 1985), "El peso de las cosas" (Montevideo 1989), "Espectros de Matinée" (Montevideo 1993/ Plaqueta), "King Kong y el Rascacielo Mágico" (Montevideo 1997/Plaqueta). Poemas visuales suyos han sido publicados en diferentes páginas Web.

RADAMÉS MANOSSO -Nacido en Curitiba - Paraná - Brasil donde reside actualmente. De profesión Ingeniero. Inédito en papel, autor de Caminho para Roma, Bicho urbano, Cacto e pedras, Máquina do tempo, Sopa de letras, poemarios editados en la web.

GUILLERMO DEISLER- artista visual nacido en Santiago en 1940. Artista gráfico, grabador, precursor del Arte Correo, editor del sello Mimbres donde publica GRRR en 1966 y participa en una antología llamada Poesía viva en 1971. Trabaja como grabador en impresiones artesanales, en tirajes relativamente pequeños. Tras el golpe de estado, Deisler fue detenido y, luego de un año, enviado al exilio, viviendo sucesivamente en Francia y Bulgaria, hasta establecerse finalmente en la ciudad de Halle (República Democrática Alemana) en 1986. Participa del proyecto UNI/vers(), magazine internacional de poesía visual y experimental y editó wortBILD, una extensa antología de poesía visual de la República Democrática Alemana. Falleció en noviembre de 1995, en la ciudad que le diera cobijo.

GABRIEL DI LEONE - Nacido en Minas en 1951, reside actualmente en Maldonado. Es Profesor y Empleado de Barraca. Participa de la Revista Asterisco y publica "27 de Moebius y la Capitana" (Maldonado 1994) e "Incendio Intencional" (Maldonado 1997).

MARTÍN PALACIO - Nacido en Montevideo en 1977, reside actualmente en la ciudad de Chuy, docente egresado del IPA en el año 2003.

EGAMI SENSİKASA - Nacida en 1979, descendiente de japoneses. Estudia en Salamanca (España), entre los años 2000 y 2002, año en que se traslada a Mendoza (Argentina), donde actualmente reside. (Dixit Pereira: "es una buena muchacha").

LUIS BRANDÓN - Nacido en Artigas. Reside en Bella Unión donde se desempeña como docente de Literatura. Obra publicada: "La lira, el cobre y el Sur" (Montevideo 1993/Compartido), Textos recitados en el CD "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002/CD).

MIGUEL ÁNGEL GALLO - Nacido en Montevideo en 1975, donde reside y actualmente cursa estudios de profesorado en el IPA.

CECILIA GIULIANO - Nacida en Montevideo en 1977 donde reside actualmente. Licenciada en Biología. Fotógrafa. Obra publicada: "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002/CD).



LETRAS TRAVESTIDAS



ARTES TRAVESTIDAS OTROS YUROS

Separata de la colección

Mito y existencia

Su primer libro editado "Falsas criaturas" (Vintén editor, 1992) surge en un momento donde el auge del grafiti se convierte en una voz anónima hablando desde las paredes de la ciudad. Julio Inverso integró la Brigada Tristan Tzara, pionera del fenómeno grafitero, mostrando, de esa manera, una inquietud de carácter cultural que luego concretó en la escritura de su poesía. Este primer libro está impregnado de ciudad y nocturnidad; a lo largo de los poemas en prosa se aprecia una galería de personajes misteriosos, míticos y extraños, inclusive absurdos como "La máquina de dibujar". Su estilo es concebido como una manifestación romántica y en ocasiones gótica. Pero es importante definir el concepto de gótico aplicable a ciertas manifestaciones literarias actuales, y por eso nos serviremos de la opinión del escritor Patrick McGrath quien en una entrevista manifestó: "Como género gótico definiría a la literatura dominada por dos temas: la transgresión y la decadencia". (El País Cultural, N° 621, 28/09/01) Esa dualidad que integraría "lo gótico" es percibida en la producción textual de Inverso. En "Falsas criaturas" como en otros poemarios es detectable esta impronta; un personaje decadente y que transgrede los límites de la vida al ser un vampiro nos dice: "Voy, sin apuro, por esta calle que muere en tu puerta. Mi ropa es negra, más negra que mi alma". El gusto por la noche, lo misterioso y sobrenatural se alinean en una escritura depurada y sugestivamente mágica. Varias son las influencias que modelan la poesía de nuestro autor, una especie de collage cultural que se sintetiza en sus obras. Al decir de Alfredo Fressia: "El Surrealismo, la magia, los beatniks, la aparente irracionalidad como alternativa de vida y de creación son los instrumentos desde los que Inverso crea una parte importante de su obra ..." (El

Pais Cultural, N° 554, 16/06/00). "Milibares de la tormenta" (Ediciones Imaginarias, 1996) es un texto exponente de la figura del poeta vidente, herencia de Novalis y Rimbaud, y en donde se expresa la afirmación de tal condición: "No me toques estoy endemoniado (...)/ Mi luz te enneguecerá/ soy un prestidigitador/ un caballero antiguo de místicos sigilos, un alquimista/ con el corazón sobre la piel. Soy el que seré, ahora/ mismo viviré mi futuro, mi más allá y mi abismo." La sensación de sentirse un elegido, alguien que puede llegar a hacer daño, un maldito por su condición y por su visión apocalíptica que se reitera como leit motiv en varios de sus libros. Esa luz es una especie de aura, no es para cualquiera acercarse al emisor lírico, el uso de referentes de origen medieval /caballero/, /alquimista/, lo acercan al tono romántico característico. Como poeta vidente se adelanta a todas las posibilidades, inclusive al abismo baudeleriano, un abismo existencial. El "endemoniamiento" parece pasar más por una posesión visionaria, inspirada; el contacto, quizás, con el daimon socrático, esa entidad que permitía la inspiración de poetas y filósofos, una ente-lequia intermediaria entre hombres y dioses. El milibar como unidad de medida de la presión atmosférica se vincula con una tormenta emotiva que arrecia en algunos de los cuarenta poemas del texto. El sentimiento tempestuoso llega hasta la sátira publicitaria: "Julio Inverso inaugura la nueva línea de perfumes Marosa Di Giorgio." Albert Béguin manifiesta con respecto a los poetas románticos: "Ciertos seres, en particular, traen al mundo esta nostalgia: los poetas son aquellos que, no contentos con expresar las voces interiores, tienen la temible audacia de seguirlas hasta las más peligrosas aventuras. Insatisfechos de la realidad externa y de los contactos elementales que con ella tenemos, experimentan ese malestar, esa incertidumbre que es imposible sofocar en el espíritu cuando éste ha escuchado la voz del sueño" (El alma romántica y el sueño). La Poesía es considerada como una serie de gestos mágicos realizados por el poeta ("soy un prestidigitador") que tiene la creencia de que esos ritos son los elementos de una hechicería soberana, superior. El poeta es un vidente, llega a lo desconocido, encuentra lo nuevo y la poesía es lo absoluto, una verdad superior. Con palabras de Julio Inverso dejamos un atisbo del concepto de poesía: "El don de crearla (la poesía) depende de potencias superiores que atraviesan el poeta en el momento en que se reúnen dos condiciones: la predisposición y la fortuna". ("Cielo Genital")



La disección irónica del lenguaje en Clemente Padín.

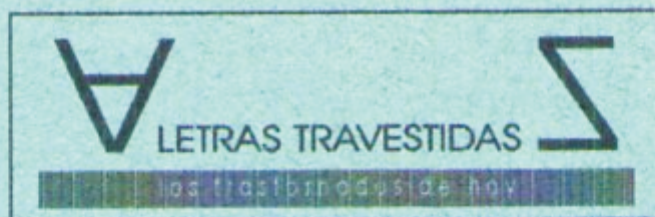
I

Con un aparente juego de fórmula redundante -o epanalepsis-, Padín vuelve con una conjunción de textos cuyo título trasluce la intencionalidad lúdica y provocadora de su escritura: "La poesía es aiseop aL". En esta imbricación paradójica que supone la textura especular del título, se observa cómo la repetición de un sintagma nominal se concentra en esa relación de arbitrariedades entre el significante y el significado. Postúlase una lectura procesal o sea, un sumergirse en el trabajo de los signos, las operaciones distintivas de la escritura, los espacios de la textualidad, y el proyecto en construcción de una lectura hecha en el umbral de otra. Anticanonicidad y relativismo: Barthes y Lyotard habían ya propuesto leer los textos como un proceso de la significación -no como su validación-, hacia adelante y hacia afuera, más allá del sentido común y del mercado. Seguir lo nuevo en su traza, en sus espacios tentativos, excede la tradición de la novedad, de la sobrevaloración del cambio, propias de las vanguardias tributarias de la originalidad; pero se aprovecha del radicalismo aperturista la operatividad permutativa y combinatoria de la lectura discontinua, la aniquilación del lector-hembra impregnado por Cortázar.

En el texto que da nombre al libro, la ironía establece la desacralización de la praxis estética como entidad metafísica y asimilable desde lo institucional, como constante aspiración a un sentido único y permanente que puede ser

evocado una y otra vez con diferentes terminologías sin que haya ningún tipo de desgaste: "expresión artística de la belleza/ arte de componer versos/ cierto indefinible encanto/ obra de arte que suspende el alma infundiéndole suave y puro deleite". Claro está que semejante secuencia de concepciones desenmascara la prioridad logocéntrica otorgada a la palabra frente a la escritura. La cuestión radica en que la palabra no valoriza a la escritura, sino que asume su condición sustitutiva de las presencias del texto: la seducción de un texto está en el conjunto de todos sus significados simultáneos, no en sus elementos aislados. A modo de ejemplo, véase "Retórica": la autorreferencialidad ejercida a través del término "luna" y sus múltiples variantes desde lo metafórico e idiomático, pasando incluso por lo figurativo, invita a un ejercicio anfibológico o -si se quiere- a una desestructuración que atañe a lo conceptual, en la producción de significado. Tal posicionamiento corresponde a despertar una actitud oximorónica en el receptor, en donde la "estabilidad" del mismo cede ante "esa(ha)bilidad" imprecisa de quedarse a salvo, de no sacar la cabeza por la ventana ante la subversión de la lógica lineal que subyace en la sintaxis. La utilización de una lecto/escritura especular y el rechazo del encorsetamiento lingüístico -unas de las tantas formas de llevar a cabo la negación propia del oxímoron- reúne, en una misma operación significativa, la norma lógica, la negación de esa norma y la afirmación de esa negación, enunciando la simultaneidad de lo negado y de lo afirmado, de lo posible y lo imposible, en un proceso de simbiosis que, al ultrapasar el movimiento de afirmación y negación, se afirma una realidad otra, el término dialéctico que origina la síntesis. Por entre la formulación paronomástica que va de lo solidario a lo solitario queda la "Opción", así como entre el amor y el odio surge el "Signo".

"La poesía es aóscop oí".
Martín Palacios



1	editorial	gabriel di leone	14
2	j.a. italiano	texto: ma. fernanda méndez fotografía: eduardo acosta bentos	15
3	eduardo acosta bentos		
		luis pereira	16
4	ma. fernanda méndez		
		j.a. italiano	17
5	nicolás lafuerite		
		javier silva da cunha	18
6	egami sensikasa		
		luis brandón	19
7	guillermo deister		
		cecilia giullano	20
8	radamés manosso		
		j.a. italiano	21
9	ma. fernanda méndez	ma. fernanda méndez	
10	javier silva da cunha	los travestidos	22
11	nicolás lafuerite	j.a. italiano	A
12	radamés manosso	artículos & otros yuyos	
13	miguel ángel gallo	artículos & otros yuyos	

EDICIONES DEL CEMENTERIO



Edición Numerada

45 - 100